

FAJOMO WA KEREE



FAJOOMO WA KEREE

L'histoire d'un tailleur
en langue minianka

Première édition,
250 exemplaires
juillet 2000

Illustration sur la couverture par Brou K. Willys
Brou K. Willys w'a sɛmɛ wu jaalaa pu yàa

Eglise Protestante Evangélique
BP 1
YOROSSO
République du Mali

Fajoomɔ wa bye kulo la ni.
Sipyisaama wu bye wi, cee
di ɲɛ wu mu, ni nagoo taanri.
Ga we fajoomɔ we ɲɔsanga
ki bi sii pe. Wu bi da zii ba
ferɛmɛ ta fo pu nigbɔ. Ga wu
labye wu ba wuregi wu keɲɛ
ni. A wu shɔ wu ganha na
mii suu wu ɲuɲɔ ni ɲɔlige
baara na.

Fiige kemu ni wu ɲɛ ge,
a funmɔ di ba jé kee ni, na
wɛri fo wa shishiin ya yaaga
taa di lii wɛ. Caɲa ka a

fajoomɔ wu tiinjii wa di ba
wu pye: «Saan wemu wo
fiige ki wa wèe wogo ki t àan
ge, w'a da ba koo mugi wu
fiige ki ni, kɔnhɔ li bu daan
wemu me, wefɔɔ di já jé wu
fiige ki ni. Wee saan w'a da
ba peefee bεεri tεγε. Ga
fadegbɔyɔ niviye nivoyo w'a
kan wu tudunmɔ wa mu, w'a
gaan wu fiige ki jévεε pu
bεεri mu. Sipyijεhεmεε ya
shε pu woyo shɔ xɔ, na pu
yεε yε gbegele pii shε diin
wee saan wu wo fiige ki ni.»

A fajoomɔ wu sii kaala na:
«Ma jo di? Na she fadgbɔyɔ
nivoyo shɔ wa?»

A wu tiinjii wu jo: «Lee ye
nigin pe m'a yaa na pye m'a
na já jé tee saanra ti ni.
Ni lee ye be we, wari wuunɔ
wa li ni we. Ma da zhe ye,
saan wu tudunmɔ wu na
fadegbɔhɔ ka lɔ kan ma mu,
m'a na jé.»

Pee jomɔ pe ya ta be bada
fajoomɔ wu mu we. A wu

mujuu wá na wu tiinjii wu
yege ni jatanhaja ni na:
«Wee tuun wu ni, nabuun
pu da da wèe wo fàya yi jooli
nimε wèe mu ge?»

A wu luu di sii yìri fo xuuni,
ga a wu li kɔn wuyε funɔɔ ni
na wu shε jaari wii wà.

Ba fajoomɔ w'a nɔ wà wε,
a saan wu tudunmɔ wu wu
pye: «Wèe wo saanra ti nɔ
ya mugi nimε sipyii pu bεeri
mu.» Ba saan wu tudunmɔ

w'a yee jo wε, na she
fadegbɔyɔ niviye kaguro lɔ, yi
joomɔ pu bi sii nɔ, na ba yee
kan fajoomɔ wu mu. Sipyilεye
woyo shuun, yee nε wu ni wu
shɔ; ni nɔhɔpiire woyo taanri,
yee nε pu nagoo pu woyo.

Lee kadugo na a saan wu
tudunmɔ wu jo sanha na:
«Ma ni ma kpuun li ni,
ye ye le she wù saanra ti
tajege ki ni.»

A pee jomɔ pe di waha
fajoomɔ wu na. A wu luu di sii

yìri fo na wu ɲii ɲaana. A wu saan wu tudunmɔ wu pye: «Wee tuun wu ni ago ɲunɔ ya pye ne wo jɔɔɔ ki na kunni we? Sipya wa shishiin di ya jɔɔɔ ce be na ne xo we. Fadenɛ nigin ya kan naha na mu, di kee wii, di ki tuuyo jooli na ni na puga shɛɛn pu mu. A wu fadenɛ nigin kile wolo saan wu tudunmɔ wu kenɛ ni na kari, ali wu ya ta yere wu logo be nige tudunmɔ wu ɲɔ na we.

Ba w'a nɔ wu puga na da
da joomɔ pu nɔ kuun wɛ,
kasεεge funɔ ni, a wu wu
wo museni wu ta w'a pɛɛ.
A wu baa kari musenεε
tapεεge ka ni, na she
musenεε ke shɔ.

Ba w'a nɔ puga wɛ, na pee
musenεε pu ta p'a peni peni
toro. Pu benji wu funɔ ni,
a nigin fɔ ke di wá karaa
kegi. Nigin we w'a kori ge,
lize mii li ya já jé wee wo
wyii li ni wɛ. A wuyε pyaa di

ganha na wee shaa di gegi,
bani lize mii li ya já jé wee
ni wε. A wu luu di yìri fo wu
na ηmunuηmunu wuyε t`aan.
A wu wuyε pye: «Le ηε kaa
dε! Ne bε di wa da já guri
zhe nige saan wu tudunmɔ
wu yíri-i do. Na musenile
wu n'a da lɔ, di lize wa sha
wemu ya cεε ge, di wee le
wu na, di na wo jɔɔgɔ ki pye.
Wa shishiin wa da ga f`aya
yi cε wolo yiye ni wε.»

A fajoomɔ wu li pye ba w'a yi
jo wε. Ba wu shɔ w'a pa
fadgbɔyɔ, nivoyo niviyɛ yi
na wε, a li bye wu mu
kakanhana, a wu funɲɔ di
sii taan. A tabaara di jé na
fajoomɔ wu ni, a la di fara
wu ɲɔ sanga ki na.

W'a fadegbɔyɔ yemu jooli ge,
a pii yee le, wu ni wu shɔ,
ni pu nɔhɔpiire te, na gaaji
saan nizaama wu wo saanra
ti tajege ki ni.

Sipyiηεηεμεε pu bye pu
ηaha na na xα. Pee bεeri bi
pu wo fadegbαyα niviyε yi le.
Sipyiire t'a bi sii ηεηε fo pu
na puyε ηmunuηα.

Saan wu tudunmα wa bye
wà, wee wu bi sipyii pu
fadegbαbα yi kasεεγε pyi.
Ba w'a pa fajoomα we
ni wu puga shεen pu wo
fadegbαyα yi ηa wε, a wu
σελε, na pu yiri, na pu yege
na: «Fadegbαyα yemu kaa

l'a jo ge, nahha na yee di ya
yee le-e wε?»

A fajoomɔ wu ganha na bii
ni na yu wu ɲɔshɔɔɔ ti
funɲɔ ni na: «Wèè... wèè...
wèè fadgbɔyɔ ye ni pu sa
maa bε... bε... bεeri woyo
yi joo ligana li ɲε nigin dε!»

Tee ɲɔshɔɔɔ ti ya ta taan
saan wu tudunmɔ wu ni wε.
A wu fajoomɔ wu pye: «Ta
pu ya yi jo mu mu na wèè
wo tudunmɔ wa mu yee ya

yaa na she yi wo fadegbɔyɔ
yi shɔ wɛ. Ga yee fadeye yi
wo tuugo jooligaguunɔ woyo
yee ya le mɛ. Xuu wemu ni
y'a yiri ge, yi kuri she wà
nimɛ. Fadegbɔyɔ ye p'a gaan
wà sipyii pu mu ge, yi she
yee ya shɔ le, yi ganha bu
da nakaara le lee ni wɛ. Yi
fyaala she, bani jeri tapyege
ni saanra ti kujɔɔ l'a da dɔ.»

We σεμε we kalaavεε, wèe
ya giin jo we fajoomɔ we ni
wu puga shεεn pu na guri
ba yani ke fiige nizaana ke
wo tajege ki ηɔ ki tɔ ge.

Wèe ya giin jo sipyii piimu
bεeri p'a puyε wii na pee ya
tii ge, wee wa shishiin wa da
wu tadaɲa pye wu kapyegeε
nizaanaa, na kee na ba wu
leɲε Kile wo saanra tε ni wε.
Caɲa ka k'a ma, Kile na ba
wu saanra ti kuɲɔɔ li tɔ. Ga
kee caɲa ki sanha nɔ fɔlɔ wε.

Fugba saanra ti kuṅṅo li
sanha wa mugi yaha nijaa
we be ni. Sipyaa sipya funṅo
ki ne wu je ti ni ge, wee na
ja je ti ni.

Ga kaa nigin wu ne wa, lee
ne m'a yaa na pye feffe na
saha ni Kile jidaan ni. Tee
feffer te, tee ya foro Yesu
Kirisa ni, Shonon wemu Kile
ya tun wu mu ge. Bani l'a
ka nonne nile li ni na we
beri p'a nono Kile jaha
tan. Wee beri pu ne ba

«fanɔhɔɔ» ɲε wε. Lee wuu
na kafεεε ya gaɔɲi ni wèe
kereε bεeri ni ba wye waya
ɲε wε.

Kilε ye nigin pe wu da já
sipya pye fεεfεε. Lee ɲε
fundanga dε! Ma ni Kilε ya
lee pi sipyii pu bεeri mu,
kɔnhɔ pu bεeri di já jé
Alijinε wu ni.

Kilε w'a yaɲmuyɔ yi bεeri ni
sipyii pu bεeri yàa. Wee Kilε
wu ye nigin pe wu da já can

fadenɛ ni ɲuwuuro
fadenɛ le wèe na. Sipyii
pu bæri mu Kile ya yi
kaan ke koɲɔ ke na. Ta
lee ɲe fundanga kaa wɛ?
Lee wuu na wa bæri ya
yaa na ke fadenɛ ke sha
na le, kɔnhɔ wu
já jé Alijinɛ wu ni.

1. Saan wu tudunmɔ w'a
fadegbɔyɔ kaguro
wemu kan fajoomɔ wu
me ge, nahana wu ya
ta sɔɔ na yee bæri
shɔ-ε wε?
2. Jɔgɔ ye nigin pe mu
can fadenε ki daa wε?
3. Tagana leke na wèe
bæri di da já ke
nuwuuro fadenε ke
ta wε?

4. Keree kiike funḡo ni ninaa
sipyii da foro we fajoomo
we feni we?

FAJOOŃ WA KEREE

L'histoire d'un tailleur
en langue minianka

Première édition, 250 exemplaires
juillet 2000

Eglise Protestante Evangélique
BP 1, YOROSSO
République du Mali